

No. 33955

**AUSTRALIA
and
ITALY**

**Films Co-production Agreement (with annex). Signed at
Rome on 28 June 1993**

Authentic texts: English and Italian.

Registered by Australia on 1 August 1997.

**AUSTRALIE
et
ITALIE**

**Accord de production cinématographique (avec annexe).
Signé à Rome le 28 juin 1993**

Textes authentiques : anglais et italien.

Enregistré par l'Australie le 1^{er} août 1997.

FILMS CO-PRODUCTION AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF ITALY

The Government of Australia and the Government of Italy ("the Contracting Parties"); motivated by the purpose of facilitating the joint production of films which will contribute with their artistic and technical qualities to the enhancement of cultural and trading relations between the two countries and which will be competitive in their respective national territories as well as in other countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement:

- (1)
 - (a) a "co-production film" shall be a film made by one or more Australian producers (the Australian co-producer") in conjunction with one or more Italian producers ("the Italian co-producer") and shall also be a film made by an Australian co-producer and an Italian co-producer in conjunction with a producer of another country with which Australia or Italy has signed a co-production Treaty ("third co-producer") and in either case made in accordance with the terms of an approval given by the competent authorities jointly;
 - (b) "film" means any sequence of visual images, irrespective of format, including animation and documentaries which falls within the scope of the laws of either country governing the provision of benefits in relation to film production as in force from time to time.
- (2) "nationals" means:
 - (a) in relation to Italy, Italian Citizens and Citizens of a Member State of the European Economic Community;
 - (b) in relation to Australia, Australian citizens and permanent residents of Australia.

¹ Came into force on 12 December 1996 by notification, in accordance with article 7.

(3) "competent authorities" means:

- (a) for Italy: Ministero del Turismo e dello Spettacolo, Direzione Generale dello Spettacolo (Department for Tourism and Entertainment - Entertainment Branch Directorate);
- (b) for Australia: the Australian Film Commission.

ARTICLE 2

A co-production film shall be entitled to the full enjoyment of all the benefits which are or may be accorded in Australia and Italy respectively to national films under the laws in force from time to time in that country.

These benefits shall be accorded only to the Producer of the country granting them.

ARTICLE 3

In approving films under this Agreement, the competent authorities, acting jointly, shall apply the rules set out in the Annex, which forms an integral part of this Agreement.

ARTICLE 4

Each of the Contracting Parties shall facilitate, in accordance with their respective legislation, temporary admission of cinematographic equipment for the making of co-production films.

ARTICLE 5

Each of the Contracting Parties shall permit the nationals of the other country and citizens of the country of any third co-producer to enter and remain in Italy or Australia as the case may be, for the purpose of making or exploiting a co-production film, subject to the requirement that they comply with the laws relating to entry and residence.

ARTICLE 6

There shall be a Mixed Commission equally composed of representatives of the Contracting Parties jointly chaired by officials from the Italian and Australian film industries and assisted by experts appointed by the respective competent authorities to supervise and review the working of this Agreement to resolve any difficulty which may arise and to make any proposals considered necessary for any modification of this Agreement. Its meetings shall be held alternately in Italy and in Australia.

The Commission shall meet eighteen months after the date of signing this Agreement and thereafter within six months of a request to meet being made by either Contracting Party.

ARTICLE 7

Each of the Contracting Parties shall notify the other of the completion of any procedure for giving effect to this Agreement, which shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications.

ARTICLE 8

The provisions of this Agreement are without prejudice to the international obligations of the contracting Parties, including, in relation to Italy, obligations devolving from European Community Law.

ARTICLE 9

This agreement shall remain in force initially for a period of three years from the date of its entry into force and shall be renewed and remain in force by tacit acceptance for successive periods each of three years unless written notice to terminate is given by either Contracting Party at least six months before the end of any period of three years.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this agreement.

Done in quadruplicate at *Rome* this *27th* day of *June* 1993.

For the Government
of Australia:

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the end. A small number '1' is written to the right of the signature.

For the Government
of Italy:

A handwritten signature in black ink, featuring a tall, thin vertical stroke on the left side and several smaller loops and strokes to the right. A small number '2' is written to the right of the signature.

¹ A. D. Campbell.

² Carmelo Rocca.

ANNEX TO THE FILMS CO-PRODUCTION AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF
ITALY

(Article 3)

1) The competent authorities shall consult to enable them to ensure that a project conforms with the provisions of this Agreement. Each competent authority shall apply its own policies and guidelines. When approving a project for a co-production film, each may stipulate conditions of approval framed in order to achieve the general aims and objects of this Agreement. In the event of a disagreement between the competent authorities about the giving of approval to a co-production, the project concerned shall not be approved under this Agreement.

2) The competent authorities shall satisfy themselves that conditions of work in the making of co-production films under this Agreement in each of the countries of the participating co-producers are in broad terms comparable and that, in the event that location shooting of the film takes place in a country other than that of a co-producer, conditions shall be, in broad terms, no less favourable.

- 3) a) The Australian co-producer shall fulfil all the conditions relating to status which would be required to be fulfilled if that producer were the only producer, in order for the production to be eligible as an Australian film.
- b) The Italian co-producer shall fulfil all conditions relating to status which are required in order to satisfy the provisions of all relevant Italian legislation.
- c) Any third co-producer shall fulfil all the conditions relating to status which would be required to be fulfilled to produce a film under the terms of the co-production treaty in force between that co-producer's country and either Australia or Italy.
- d) None of the co-producers shall be linked by common management, ownership or control save to the extent that it is inherent in the making of the co-production film.

4) All processing of original production material shall take place in Italy or in Australia or, where there is a third co-producer, in that producer's country. The majority of this work shall normally be carried out in the country of the co-producer which has the major financial participation. The printing of copies for distribution in the country of the producer holding minor financial participation, shall be carried out in that country. Shooting shall normally take place either in Italy or Australia. Where particular script requirements dictate, the competent authorities shall have the power to approve location filming in a country other than the countries of the participating co-producers.

- 5) Individuals participating in the making of co-production films shall be nationals of Italy or of Australia or, where there is a third co-producer, of that co-producer's country. In exceptional circumstances, where production requirements dictate, performers from other countries may be engaged.
- 6) Where the competent authorities have approved location filming in a country other than that of the participating co-producers, citizens of that country may be employed as extras or crowd artists, in small roles, or as additional employees whose services are necessary for the location work to be undertaken. In any case, their employment shall be in accordance with the laws in force from time to time in the co-producers' countries.
- 7) The technical and creative contribution of each co-producer to a co-production film shall normally be in reasonable proportion to each of the co-producers' financial participation which cannot be less than thirty per cent (30%) of the total budget.
- 8) Any music specially composed for a co-production film shall, subject to any departure from this rule which is approved by the competent authorities, be composed by an Italian national or an Australian national or, where there is a third co-producer, by a national of that co-producer's country.
- 9) At least ninety per cent (90%) of the total footage included in a co-production film shall, subject to any departure from this rule due to particular historical or cultural requirements in the script and which is approved by the competent authorities, be specially shot for that film.
- 10) The contracts between the co-producers shall:
- (a) provide that for each co-production film there shall be one negative and one internegative. Each co-producer shall be the owner, in proportion to financial participation, of the negative and the internegative. Minority co-producers shall in any case have access to the original negative.
 - (b) set out that both producers shall undertake to meet the costs of the co-production.
 - (c) set out the procedures for resolution in case of default by one of the co-producers, in case of approval as a co-production being refused, in case of permission for public exhibition being withheld.
 - (d) prescribe that each co-producer shall share, in proportion to financial participation, in any excess or saving on the production's cost.

- (e) set out the arrangements regarding the allocation of export markets and revenues therefrom taking into account that the Italian territory and the Australian territory are the exclusive competence of the co-producers.
- (f) specify the dates on which all financial contributions shall be paid and that any monies owed by the minority co-producer shall be paid to the majority co-producer in accordance with the national laws in force at the time of delivery of the material necessary to make the minority country's version of the film.
- (g) provide for the co-production film to include a separate credit title indicating that the film is either an "Australian-Italian co-production" or an "Italian-Australian co-production", or where relevant, a credit which reflects the participation of Italy, Australia and the country of the third co-producer.

11) A film of which principal photography started after the signing of this Agreement but before its ratification as per Article 7 and a film of which principal photography starts before termination of this Agreement but which is not completed before termination, may be treated as a co-production film and its co-producers shall accordingly be entitled to all the benefits of this Agreement on condition that the film was produced in compliance with the requirements of this Agreement.

12) After each period of three years, commencing from the date that this Agreement enters into force, the Mixed Commission shall verify that an overall balance between the two countries has been achieved: in the transfer of funds, in the financial contributions, in the employment of creative, craft and technical personnel in the major creative categories. The achievement of such a balance is to be regarded as a central aim of this Agreement and either competent authority may delay the approval of a co-production project where the balance appears to be undermined. If necessary, and where it is not possible to find a solution between the competent authorities which would re-establish the balance, then the Mixed Commission shall be convened to confirm the outcome.

13) The approval of a project for a co-production film by the competent authorities shall not bind the relevant authorities in either country to permit the public exhibition of the resulting film.

14) The provisions of this Annex may from time to time be amended by the Mixed Commission, provided that those amendments do not conflict with laws in force in either country and with Articles 1 to 9 inclusive of this Agreement.

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the end. A small number '1' is positioned to the right of the signature.A handwritten signature in black ink, featuring a prominent vertical stroke at the beginning followed by several smaller, connected strokes. A small number '2' is positioned to the right of the signature.

¹ A. D. Campbell.
² Carmelo Rocca.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI COPRODUZIONE CINEMATOGRAFICA TRA IL GOVERNO D'ITALIA E IL GOVERNO D'AUSTRALIA

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo dell'Australia, animati dal proposito di facilitare la produzione in comune di film che, per le loro qualità artistiche e tecniche contribuiscano allo sviluppo delle relazioni culturali e commerciali fra i due Paesi e siano competitivi sia nei rispettivi territori nazionali che in quelli degli altri Paesi, hanno convenuto quanto segue:

Art.1

Ai fini del presente accordo:

- 1) a) "film in coproduzione si intende un film realizzato da uno o più produttori australiani (coproduttore australiano) con uno o più produttori italiani (coproduttore italiano) anche se realizzato con imprese di un terzo paese con il quale Italia e Australia siano rispettivamente legate da accordi di coproduzione, previa approvazione congiunta delle rispettive autorità;
 - b) Per "film" si intende qualsiasi sequenza di immagine visiva, senza tener conto del formato, inclusa l'animazione ed i documentari, che rientri nella sfera d'azione delle leggi in vigore in quel momento in ciascun paese e che regolano la concessione di benefici in relazione alla produzione di un film;
- 2) Per cittadinanza si intende:
 - a) con riferimento all'Italia, i cittadini italiani e i cittadini di uno stato membro della Cee;
 - b) con riferimento all'Australia, i cittadini australiani ed i residenti permanenti;
- 3) Per "autorità competenti" si intendono:
 - a) per l'Italia: il Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo;

b) per l'Australia: l'Australian film Commission;

Art.2

Il film realizzato in coproduzione beneficerà a pieno titolo di tutti i vantaggi accordati rispettivamente in Italia e in Australia ai film considerati nazionali e secondo le disposizioni vigenti in ciascun paese.

Tali vantaggi sono acquisiti solamente dal produttore del paese che li concede.

Art.3

Ai fini dell'approvazione dei progetti di coproduzione cinematografica regolati dal presente Accordo, le competenti autorità, agendo congiuntamente, applicheranno le regole stabilite dall'allegato che costituisce parte integrante dell'Accordo.

Art.4

Nel rispetto delle rispettive legislazioni, ciascuna delle parti contraenti faciliterà l'importazione temporanea del materiale cinematografico necessario alla produzione dei film realizzati in coproduzione.

Art.5

Ciascuna delle parti contraenti consentirà ai cittadini ed ai residenti dell'altro paese o del paese terzo coproduttore, l'ingresso ed il soggiorno in Italia o in Australia per poter effettuare la lavorazione o lo sfruttamento del film, nel rispetto delle leggi che regolano l'ingresso e la permanenza di cittadini stranieri.

Art.6

Le parti contraenti convengono di istituire una Commissione Mista, composta in parti uguali, presieduta congiuntamente da funzionari responsabili del settore cinematografico di ciascun paese, assistiti da esperti designati dalle rispettive autorità competenti, con il compito di esaminare le condizioni di applicazione del presente accordo, di risolvere le difficoltà che potranno presentarsi,

di proporre alle autorità competenti dei due paesi, le modifiche all'accordo che saranno ritenute opportune.

La Commissione Mista si riunirà alternativamente in Italia e in Australia, la prima volta diciotto mesi dopo la firma del presente Accordo e successivamente entro sei mesi dalla richiesta di convocazione avanzata da una delle parti contraenti.

Art.7

Ciascuna delle parti contraenti notificherà all'altra la conclusione delle procedure previste dalla propria legislazione per dare effetto al presente Accordo che entrerà in vigore a partire dalla data di ricezione dell'ultima notifica.

Art.8

Gli articoli contenuti nel presente accordo sono sottoposti alla riserva di legge per quanto riguarda gli obblighi internazionali delle parti contraenti, incluso, per quanto riguarda l'Italia, gli obblighi derivanti dalle leggi della Comunità Europea.

Art.9

Il presente Accordo ha la durata di tre anni dalla data di entrata in vigore e sarà rinnovato per tacita riconduzione per successivi periodi di tre anni, salvo denuncia di una delle parti contraenti con preavviso scritto di almeno sei mesi prima della scadenza.

I rappresentanti dei due Governi firmano e siglano il presente Accordo, in quattro esemplari facenti ugualmente fede, due in lingua italiana e due in lingua inglese.

Fatto a Roma il giorno 28 del mese di Giugno del 1993

Per il Governo
Australiano:



Per il Governo
della Repubblica Italiana:



ALLEGATO ALL'ACCORDO DI COPRODUZIONE ITALIA-AUSTRALIANO

(Articolo 3)

- 1) Le Autorità competenti dei due paesi si comunicheranno le informazioni di carattere tecnico e finanziario relative ai progetti di coproduzione.
Ciascuna Autorità competente, nel decidere il riconoscimento o il diniego della domanda di coproduzione, applicherà la propria legislazione vigente, nei termini e finalità del presente Accordo. Nel caso di disaccordo tra le autorità competenti riguardo alla approvazione di un progetto di coproduzione il progetto stesso non sarà regolato da questo accordo.
- 2) Le Autorità competenti si assicureranno che le condizioni di lavoro nella produzione di films in coproduzione regolati da questo Accordo in ciascuno dei paesi dei coproduttori partecipanti siano in linea generale comparabili e che, nel caso che le riprese del film abbiano luogo in un paese diverso da quello del coproduttore le condizioni siano, in linea generale, non meno favorevoli.
- 3) a) Il coproduttore Australiano adempirà tutte le condizioni richieste nel caso egli fosse l'unico produttore al fine del riconoscimento della nazionalità australiana.
b) Il coproduttore Italiano adempirà tutte le condizioni che sono richieste al fine di soddisfare gli articoli della legislazione italiana relativa.
c) Qualsiasi terzo coproduttore adempirà a tutte le condizioni che si riferiscono allo status che sarebbero richieste per produrre un film regolato da un trattato di coproduzione in vigore tra quel paese coproduttore e l'Australia o l'Italia.
d) L'associazione alla produzione del film fra le società italiane e australiane non potrà in nessun caso essere considerato come la costituzione di una società o associazione tra le parti essendo la responsabilità di ciascun gruppo limitata agli impegni assunti per la produzione del film.

- 4) Tutte le lavorazioni del materiale originale verranno effettuate in Italia o in Australia o nel paese del terzo coproduttore.
In linea di massima dette lavorazioni verranno effettuate nei laboratori del paese la cui partecipazione finanziaria sia maggioritaria.
La stampa delle copie per la programmazione nel paese la cui partecipazione finanziaria sia minoritaria sarà effettuata in un laboratorio di quel paese.
Le riprese del film verranno di norma effettuate in Italia o in Australia, salvo che per particolari ambientazioni le Autorità competenti dei due paesi, non autorizzino le riprese in un terzo paese.
- 5) I film devono essere realizzati con autori, tecnici e altri che siano cittadini italiani o cittadini o residenti in Australia o del paese del terzo coproduttore.
In casi eccezionali, per particolari esigenze artistiche, previo accordo tra le Autorità dei due paesi, può essere autorizzato l'utilizzo di attori di altri paesi.
- 6) Nel caso che le Autorità competenti abbiano approvato le riprese del film in un paese diverso da quello di dei coproduttori, cittadini di quel paese possono essere assunti come comparse, in piccoli ruoli o personale i cui servizi siano necessari per garantire le riprese e comunque in accordo con le legislazioni vigenti nei due paesi.
- 7) L'apporto tecnico e artistico di ciascun coproduttore nella produzione del film, sarà di massima proporzionato alla partecipazione finanziaria del coproduttore che, non potrà essere inferiore al 30% del costo totale.
- 8) L'autore della musica composta espressamente per un film di coproduzione dovrà essere un cittadino italiano o di uno stato membro della Cee o cittadino o residente in Australia o del paese terzo coproduttore. Le Autorità competenti dei due paesi, potranno di comune accordo, derogare da quanto sopra indicato.
- 9) Almeno il 90% del metraggio complessivo del film di coproduzione dovrà essere girato appositamente per il film salvo che il film risponda a particolari requisiti di carattere storico e culturale e previa approvazione da parte delle Autorità competenti dei due paesi.

- 10) I contratti tra i coproduttori stabiliranno che:
- a) Per ogni film di coproduzione saranno approntati un negativo ed un internegativo, ciascun coproduttore è proprietario, in quota, del negativo e dell'internegativo.
I coproduttori minoritari avranno accesso in ogni caso al negativo originale.
 - b) Ciascun produttore si impegna a sostenere i costi di coproduzione.
 - c) Le modalità di risoluzione in caso di inadempienza di uno dei coproduttori, in caso di mancata approvazione della coproduzione, in caso di diniego del nulla osta di proiezione in pubblico.
 - d) Ciascun coproduttore dovrà partecipare pro quota, agli eventuali esuberanti o economie di costo di produzione.
 - e) Venga indicata la ripartizione del mercato terzo, fermo restando che sia il territorio italiano che il territorio australiano sono di esclusiva pertinenza dei coproduttori.
 - f) Il saldo della quota minoritaria deve essere corrisposto al coproduttore maggioritario nel termine previsto dalla legislazione nazionale vigente dal momento della consegna del materiale necessario per l'approntamento della versione nel paese minoritario.
 - g) I titoli di testa del film di coproduzione dovranno indicare sia le imprese produttrici che la dizione "coproduzione italo-australiana" o "coproduzione australiana-italiana" e l'indicazione eventuale del terzo paese coproduttore.
- 11) I film le cui riprese siano iniziate dopo la firma del presente Accordo ma prima della ratifica di cui all'art.7 e i film le cui riprese inizino prima della cessazione del presente Accordo ma non siano ultimati al momento della cessazione possono essere riconosciuti di coproduzione e, di conseguenza ammessi a godere dei benefici previsti, purchè prodotti secondo le direttive dell'accordo di coproduzione.

- 12) Trascorsi tre anni dall'entrata in vigore del presente Accordo, la Commissione mista, verificherà che sussista un sostanziale equilibrio: nei trasferimenti valutari, negli apporti finanziari, nell'impiego di personale artistico e tecnico, nella partecipazione degli autori. Il raggiungimento di questo equilibrio è essenziale per il buon fine del presente accordo; le autorità dei due paesi potranno sospendere temporaneamente l'approvazione di un progetto di coproduzione, ove risulti gravemente alterato il predetto equilibrio, convocando contemporaneamente, se necessario e se non si trovi da parte delle due autorità una soluzione concordata per ricostituire l'equilibrio turbato, la Commissione Mista per la verifica della situazione.
 - 13) L'approvazione di un progetto di coproduzione non obbliga le Autorità competenti alla concessione del nulla osta di proiezione in pubblico.
 - 14) Gli articoli del presente allegato possono essere emendati, dalla Commissione mista, ove non siano in contrasto con le legislazioni vigenti, e con quanto previsto dall'art.1 all'art. 9 dell'Accordo.
-

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE L'ITALIE

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de l'Italie (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

Désireux de faciliter la coproduction de films qui, par leurs qualités artistiques et techniques, contribueront à développer les relations culturelles et commerciales entre les deux pays, ce qui les rendra compétitifs sur leurs territoires nationaux respectifs ainsi qu'avec d'autres pays,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Aux fins du présent Accord :

1. a) On entend par « coproduction » un film réalisé par un ou plusieurs producteurs australiens (ci-après dénommés « le coproducteur australien ») en collaboration avec un ou plusieurs producteurs italiens (ci-après dénommés « le coproducteur italien »), ou un film réalisé par un coproducteur australien et un coproducteur italien en collaboration avec un producteur d'un autre pays avec lequel l'Australie ou l'Italie a signé un traité de coproduction (ci-après dénommé « le troisième coproducteur ») et, dans les deux cas, réalisé conformément aux dispositions d'un agrément donné par les autorités compétentes agissant conjointement;

b) On entend par « film » tout montage d'images visuelles de toute longueur ou de tout format, y compris les animations et les documentaires, qui relève du champ d'application de la législation momentanément en vigueur dans l'un ou l'autre des pays régissant la rémunération des prestations relatives à la production du film.

2. On entend par « nationaux » :

a) En ce qui concerne l'Italie, les citoyens italiens et les citoyens d'un pays membre de la Communauté économique européenne;

b) En ce qui concerne l'Australie, les citoyens australiens et les résidents permanents de l'Australie;

3. On entend par « autorités compétentes » :

a) En ce qui concerne l'Italie, le Ministère du tourisme et des spectacles, la Direction générale des spectacles;

b) En ce qui concerne l'Australie, la Commission australienne du film.

Article 2

La coproduction est de plein droit admise à bénéficier de tous les avantages qui sont ou qui pourraient être accordés aux films nationaux en Australie et en Italie respectivement, en vertu des lois momentanément en vigueur dans le pays en cause.

¹ Entré en vigueur le 12 décembre 1996 par notification, conformément à l'article 7.

Les avantages en question sont uniquement accordés au producteur du pays qui les octroie.

Article 3

Au moment d'approuver les projets de coproduction aux fins du présent Accord, les autorités compétentes, agissant conjointement, appliquent les règles énoncées dans l'annexe au présent Accord, qui en fait partie intégrante.

Article 4

Chacune des Parties contractantes, conformément à sa législation nationale, facilite l'admission temporaire du matériel cinématographique nécessaire à la réalisation des coproductions.

Article 5

Chacune des Parties contractantes permet aux nationaux ou aux résidents de l'autre Partie, ainsi qu'aux citoyens du pays du troisième coproducteur éventuel d'entrer et de résider en Italie ou en Australie, selon le cas, dans le cadre de la réalisation ou de l'exploitation d'une coproduction, sous réserve de l'observation des lois concernant l'entrée et la résidence.

Article 6

Une Commission mixte est créée. Elle est composée en nombres égaux de représentants des Parties contractantes et présidée conjointement par des personnalités de l'industrie cinématographique italienne et australienne et assistée par des experts nommés par les autorités compétentes desdits pays. Elle est chargée du contrôle et de la surveillance de l'application du présent Accord en vue de résoudre les problèmes qui pourraient se poser et de présenter les propositions nécessaires en vue de sa modification. Les réunions de la Commission se tiennent alternativement en Italie et en Australie.

La Commission se réunit dans un délai de dix-huit mois après la signature du présent Accord et, ensuite, dans les six mois qui suivent la date d'introduction d'une demande de réunion par l'une ou l'autre des Parties contractantes.

Article 7

Chacune des Parties contractantes avise l'autre Partie de l'exécution des procédures requises pour la mise en application du présent Accord, lequel entre en vigueur à compter de la date du dernier avis reçu.

Article 8

Les dispositions du présent Accord ne portent pas préjudice aux obligations internationales des Parties contractantes et notamment, pour ce qui concerne l'Italie, aux obligations découlant du droit communautaire européen.

Article 9

Le présent Accord prend effet pour une période de trois ans à compter de la date de son entrée en vigueur et est reconduit tacitement par périodes successives de trois ans, sauf dénonciation écrite par l'une des Parties contractantes six mois au moins avant l'échéance d'une de ces périodes de trois ans.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en quatre exemplaires à Rome, le 27 juin 1993.

Pour le Gouvernement
de l'Australie :
A. D. CAMPBELL

Pour le Gouvernement
de l'Italie :
CARMELLO ROCCA

ANNEXE À L'ACCORD DE COPRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AustralIE ET LE GOUVERNE-
MENT DE L'ITALIE

(Article 3)

1. Les autorités compétentes doivent se consulter sur les modalités leur permettant de s'assurer qu'un projet est conforme aux dispositions de l'Accord. Les autorités compétentes doivent appliquer leurs propres politiques et lignes directrices. Lorsqu'elles approuvent un projet de coproduction, chacune d'entre elles peut énoncer des conditions d'agrément visant à répondre aux objectifs et aux buts généraux de l'Accord. En cas de désaccord entre les autorités compétentes concernant un agrément relatif à une coproduction, le projet en question ne sera pas approuvé en vertu du présent Accord.

2. Les autorités compétentes doivent s'assurer que les conditions de travail durant l'exécution des films de coproduction régis par le présent Accord dans chacun des pays producteurs seront, en termes généraux, comparables et que, dans le cas où le tournage du film sera effectué dans un pays autre que celui du coproducteur, les conditions ne seront, en termes généraux, pas moins défavorables.

3. a) Le coproducteur australien doit se conformer à toutes les conditions relatives à son statut auxquelles il devrait se conformer s'il était le seul producteur afin que sa production remplisse les conditions requises pour être considérée comme film australien;

b) Le coproducteur italien doit remplir toutes les conditions relatives à son statut qui sont requises en vue de se conformer aux dispositions de tous les textes législatifs pertinents de l'Italie;

c) Tout troisième producteur doit se conformer à toutes les conditions relatives à son statut auxquelles il devrait se conformer pour réaliser un film aux termes du traité de coproduction en vigueur entre son pays et l'Australie ou l'Italie;

d) Aucun des coproducteurs ne relève de la même direction ou administration, ni des mêmes intérêts, qu'un autre coproducteur, sauf dans la mesure où une telle situation est inhérente à la réalisation de la coproduction cinématographique.

4. Les films originaux sont produits dans leur intégralité en Italie ou en Australie ou, lorsqu'il y a un troisième coproducteur, dans son pays. La majeure partie de ces travaux doit normalement être exécutée dans le pays du coproducteur dont la participation financière est majoritaire. La réalisation des copies destinées à être distribuées dans le pays du coproducteur dont la participation financière est minoritaire a lieu dans ce pays. Le tournage a lieu normalement en Italie ou en Australie. Lorsque le scénario l'exige, les autorités compétentes peuvent approuver le tournage en cours en décors naturels dans un pays autre que ceux des coproducteurs.

5. Les personnes qui participent à la réalisation d'une coproduction doivent être des nationaux ou des résidents de l'Italie ou de l'Australie ou, lorsqu'il y a un troisième coproducteur, du pays de ce coproducteur. Toutefois, des interprètes de réputation internationale provenant d'autres pays peuvent, à titre exceptionnel, participer à une coproduction.

6. Dans les cas où les autorités compétentes ont approuvé le tournage en décors naturels dans un pays autre que ceux des coproducteurs participants, les citoyens de ce pays peuvent être employés comme figurants dans les scènes de foule, dans de petits rôles ou comme surnuméraires dont les services sont requis pour le tournage en décors naturels. En tout état de cause, ils sont employés conformément à la législation alors en vigueur dans les pays des coproducteurs.

7. Les contributions de chaque producteur en techniciens, ou sur le plan de la création, à un film doivent être sensiblement proportionnelles à leur participation financière respective, qui ne doit pas être inférieure à trente pour cent (30%) du budget total.

8. La musique spécialement composée pour une coproduction doit, sous réserve d'une dérogation à cette règle approuvée par les autorités compétentes, être l'œuvre d'un Italien ou d'un Australien ou, lorsqu'il y a un troisième coproducteur, d'un citoyen du pays de ce coproducteur.

9. Quatre-vingt-dix pour cent (90 %) au moins du total des images présentées dans une coproduction doivent, sous réserve d'une dérogation à cette règle due à des exigences historiques ou culturelles particulières découlant du scénario approuvée par les autorités compétentes, avoir été tournées spécialement pour cette coproduction.

10. Les contrats entre les coproducteurs doivent :

a) Stipuler que, pour chaque coproduction, il soit tiré un négatif et un internégatif. Chacun des coproducteurs est propriétaire, proportionnellement à sa participation financière, du négatif et de l'internégatif. Les coproducteurs dont la participation financière est minoritaire ont accès, dans tous les cas, au négatif original;

b) Etablir que les deux coproducteurs s'engagent à assumer les dépenses découlant de la coproduction;

c) Mettre au point les procédures à suivre au cas où l'un des coproducteurs manquerait à ses engagements, l'approbation d'une coproduction était refusée et où la présentation publique d'une coproduction serait interdite;

d) Stipuler que les dépenses excédentaires ou les économies réalisées par chaque coproducteur soient réparties entre les deux coproducteurs proportionnellement à leur participation financière;

e) Etablir des dispositions relatives à la répartition des marchés et des recettes d'exportation, compte tenu du fait que le territoire de l'Italie et celui de l'Australie relèvent exclusivement de la compétence des coproducteurs;

f) Préciser les dates auxquelles toutes les contributions financières doivent avoir été versées et toutes les sommes dues par le coproducteur dont la participation financière est minoritaire doivent l'avoir été au coproducteur dont la participation financière est majoritaire, conformément à la législation nationale en vigueur au moment de la livraison du matériel nécessaire à la réalisation de la version du film par le pays dont la participation financière est minoritaire;

g) Faire en sorte que la coproduction comporte dans son générique une mention distincte indiquant qu'il s'agit soit d'une « coproduction Australie-Italie », soit d'une « coproduction Italie-Australie » ou, le cas échéant, une mention reflétant la participation de l'Italie, de l'Australie et du pays du troisième coproducteur.

11. Les films dont le tournage principal a débuté après la signature du présent Accord mais avant sa ratification en vertu de l'article 7 et les films dont le tournage principal a débuté avant l'expiration de cet Accord mais qui n'a pas été achevé avant cette expiration, pourront être traités comme des coproductions et leurs coproducteurs auront droit à tous les avantages conférés par l'Accord, sous réserve qu'ils aient été produits conformément aux stipulations de cet Accord.

12. Après chaque période de trois ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, la Commission mixte devra s'assurer qu'un équilibre d'ensemble est établi entre les deux pays : pour le transfert de fonds, pour les contributions financières, pour l'emploi des créateurs, interprètes et techniciens ainsi que du personnel des grandes catégories de métiers de création. La réalisation de cet équilibre doit être considérée comme le principal objet du présent Accord et les autorités compétentes de l'un ou de l'autre pays pourront différer l'approbation d'un projet de coproduction en invoquant le fait qu'une telle approbation pourrait porter préjudice à l'équilibre en question. Si nécessaire, lorsqu'il est impossible de trouver pour les autorités compétentes une solution qui permettrait de rétablir cet équilibre, on pourrait consulter la Commission mixte pour lui demander de confirmer son consentement.

13. L'approbation d'un projet de coproduction par les autorités compétentes n'oblige par les autorités compétentes de l'un ou l'autre des deux pays à autoriser la présentation publique du film ainsi réalisé.

14. Les dispositions de la présente annexe peuvent être modifiées à l'occasion par la Commission mixte, à condition que les modifications n'aillent pas à l'encontre de la législation en vigueur dans l'un ou l'autre des pays ni des articles 1 à 9 inclus du présent Accord.

A. D. CAMPBELL

CARMELLO ROCCA
